

Министерство образования, науки и молодежной политики  
Кыргызской Республики

Кыргызская академия образования  
Диссертационный совет Д 13.06.331  
(КГУ им. И. Арабаева – соучредитель)

На правах рукописи  
УДК 371.3:494.341

Сарылбекова Зууракан Сарылбековна

Коммуникативные основы обучения кыргызскому языку  
в старших (10-11) классах в школах с русским языком обучения

13. 00. 02 – Теория и методика обучения (кыргызский язык)

Автореферат диссертации  
на соискание ученой степени  
кандидата педагогических наук

25  
21-00  
15

Бишкек – 2007

Работа выполнена на кафедре методики преподавания кыргызского языка и литературы Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына

Научный руководитель: кандидат педагогических наук, доцент,  
Ж.А. Чыманов

Официальные оппоненты: К.Д. Добаев, д.п.н., профессор  
Р.А. Абдуллаева, к.п.н., доцент

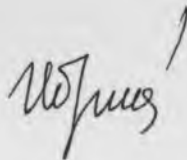
Ведущее учреждение: Биссыкулский государственный университет  
им. К. Тыныстанова, кафедра языкознания,  
кафедра педагогики и методики начального  
образования

Защита состоится «15» марта 2007 г. в 16. 00. ч. на заседании диссертационного совета Д 13.06.331 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) педагогических наук при Кыргызской академии образования (КГУ им. И. Арабаева – соучредитель) по адресу: 720040, г. Бишкек, пр. Эркиндик, 25.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Кыргызской академии образования

Автореферат разослан «15» февраля 2007 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
кандидат педагогических наук,  
старший научный сотрудник



Н.И. Ибраева

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Кыргызский язык – государственный язык Кыргызской Республики. Кыргызский язык обслуживает культурные и социальные нужды одного из древнейших народов мировой цивилизации. Он в достаточной степени нормирован, имеет литературную форму. На литературном кыргызском языке издается весьма обширный круг художественной, общественно-политической, научной, учебной литературы, на нем ведется обучение в общеобразовательных школах, в среднеспециальных и высших учебных заведениях нашей республики.

Принятый в начале 2004 года новый Закон Кыргызской Республики «О государственном языке Кыргызской Республики» поставил перед общественностью задачу пересмотреть кредо кыргызского языка в сопоставительном русско-кыргызском и кыргызско-русском исследовании и обучении. В связи с этим появилась острая необходимость обучения государственному языку всего населения республики, а учеников и студентов, в особенности.

Учитывая возросшую потребность в знании государственного языка среди представителей других национальностей, изучение его является актуальной проблемой для данной категории обучающихся. В связи с этим особое значение приобретают вопросы методики преподавания кыргызского языка в русскоязычной аудитории.

Проблема обучения кыргызскому языку находит свое практическое решение в применении как традиционной методики преподавания, так и в использовании нетрадиционных подходов в обучении. Среди последних выделяют коммуникативный метод как один из наиболее оптимальных способов научения говорению.

Коммуникативный метод обучения иноязычному общению, который сегодня провозглашен как ведущий, возник из недр прямого (натурального), переводного (сравнительного) и смешанного методов. Разработчиками этого направления являются такие авторы как В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, А.Н. Шукин, А.А. Леонтьев, Г.А. Китайгородская, И.А. Зимняя, Е.И. Пассов, В.Г. Рогова, И.Л. Бим, В.Л. Скалкин, П.Н. Турвич, из иностранных специалистов – это Г. Лозанов и его школа (Болгария), Р. Олрайт, Г. Уилсон, У. Литлвуд (Англия), Г.Э. Пифо (Германия), С. Савиньон (США).

Е.И. Пассов в монографии «Коммуникативный метод обучения иностранному говорению» (1991 г.) указывает, что «...целью обучения в средней школе следует считать не язык в аспекте филологического образования, и не речь как способ формирования и формулирования мысли, и

даже не просто речевую деятельность – говорение, чтение, аудирование или письмо, а указанные виды речевой деятельности как средства общения»<sup>1</sup>.

Многие авторы учебников не уделяют внимания активным функционально-коммуникативным способам обучения, в то время как данные способы в современных условиях преподавания признаны наиболее эффективными. В процессе использования данного метода обучаемому предоставлена свобода выбора слов и грамматических форм для достижения поставленной цели общения. Тогда как традиционная система обучения не предоставляет достаточно широких возможностей для учащегося в выборе грамматических форм общения, делая упор на заучивание и пересказ уже готового текстового материала. Методика обучения кыргызскому языку в русскоязычной школе активно использует достижения методики преподавания русского языка в национальной школе, иностранных языков (А.А. Алхазиджи, Г.А. Китайгородская, Е.И. Пассов, В.Л. Скалкин, И.А. Зимняя и другие), русского языка как иностранного (В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова).

#### **Актуальность темы**

Процесс обучения кыргызскому языку, построенный на коммуникативной основе, расширяет возможности предмета в решении этой важной задачи. При коммуникативном подходе обучение ориентировано на личность и строится таким образом, что непосредственная деятельность учащихся, их опыт, учебные и внеучебные интересы и склонности не остаются за порогом школы, а учитываются при организации общения на уроке.

Анализ практики школьного образования и ее результатов выявил достаточно слабую подготовку учащихся в овладении кыргызским языком. Недостаточность знаний дает о себе знать, когда учащиеся переходят из класса в класс, не владея элементарными навыками общения на кыргызском языке, не понимая простых выражений и слов. «Не схемы, таблицы и правила, а непосредственное общение обучающихся – вот главное в изучении неродного языка», – отмечают О.Д. Митрофанова и В.Г. Костомаров в «Методическом руководстве для преподавания русского языка иностранцам»<sup>2</sup>. Поэтому наше исследование определенным образом отвечает на актуальный в наши дни вопрос – каким сегодня должно быть преподавание кыргызского языка как неродного? В области преподавания кыргызского языка в младших классах школы имеются научные труды К.Д. Добаева, С.К. Рысбаева, в области преподавания кыргызского языка в ВУЗах – научные труды К.А. Биялиева, У.Б. Култаевой и др. Научных трудов, посвященных методике преподавания языка в

<sup>1</sup> Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению. – М.: Просвещение, 1991, с. 17

<sup>2</sup> Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавания русского языка иностранцам. – М.: 1988, с. 24

старших классах, практически не разработано. Решению этого круга вопросов и посвящено наше исследование.

**Объектом** данного диссертационного исследования является процесс обучения кыргызскому языку в старших классах школ с русским языком обучения.

**Предметом** исследования являются теоретические и практические основы обучения кыргызскому языку в коммуникативном аспекте.

**Целью** исследования является теоретическое обоснование и практическая разработка эффективности внедрения коммуникативной методики обучения.

На основании данной цели выдвинута **научная гипотеза** предложенного диссертационного исследования, которая заключается в том, что достижение успеха в формировании коммуникативной компетенции у учеников старших классов школ с русским языком обучения возможно при наличии теоретической базы, основанной на системности и функциональности речевой ситуации.

Для реализации указанной цели и проверки выдвинутой гипотезы были поставлены следующие **задачи**:

а) изучить историю преподавания кыргызского языка в русскоязычных школах для выявления научно-методических достижений и недостатков изданных ранее учебников, а также анализа опыта и находок авторов учебных пособий и учебников.

б) исследовать научные основы обучения коммуникативной деятельности, разработать способы применения коммуникативного метода, а также исследовать понятие ситуативно-тематического минимума и принципы его построения;

в) разработать и обосновать содержание обучения кыргызскоязычному говорению как виду устноречевой коммуникативной деятельности.

г) экспериментально проверить эффективность разработанной методики.

**Научная новизна** данного диссертационного исследования состоит в том, что впервые рассмотрена проблема формирования устноречевой коммуникативной компетенции у учеников старших классов русскоязычных школ, а также предпринята попытка сформировать на основе ситуативно-тематического минимума речевые навыки и умения у старшеклассников в искусственных и естественных условиях общения.

#### **Практическая ценность**

1) Вносит вклад в эффективное обучение кыргызскому языку в русскоязычной школе.

2) Предоставляет новые сведения в учебную методику обучения кыргызскому языку как второму.

3) Предоставляет разработанный и научно-методический материал, необходимый для обновления содержания методики обучения кыргызскому языку в ВУЗах.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1) способность учащихся старшей русскоязычной школы к устной речевой деятельности формируется путем последовательного и многократного включения обучаемых в смоделированные типичные ситуации, представляющие основные сферы языковой коммуникации;

2) в данных учебных условиях (старшие классы русскоязычной школы) устная речевая компетенция может быть сформирована на основе специально разработанного ситуативно-тематического минимума;

3) устная речевая коммуникативная компетенция у учеников в оговоренных выше условиях развивается с помощью определенной системы обучения, основанной на оптимальном сочетании подготовительно-тренировочных и речевых упражнений, выполнение которых организуется в реальном учебном или игровом ключе;

4) в соответствии с ситуативно-тематическим минимумом определяется минимум подлежащего усвоению лексико-грамматического материала.

**Личный вклад соискателя.** Работа была выполнена соискателем самостоятельно, выводы и предложения были сделаны автором. На основе предложенной в исследовании методики, диссертантом создано: пособие «Двадцать пять уроков кыргызского языка» Бишкек, 1992 г. (диссертантом были разработаны все разделы на русском языке), программа по кыргызскому языку для 8 – 11 классов «Давайте общаться по-кыргызски», учебное пособие «Кыргыз тилин коммуникативдик негизде окутуу». В учебнике «Кыргыз тили. 10 класс» (Бишкек, изд. «Технология», 2001 г.) диссертантом были разработаны лексико-грамматические упражнения и словарный минимум на русском языке, в учебнике «Кыргыз тили. 11 класс» (Бишкек, изд. «Технология», 2002 г.) диссертантом были разработаны словарный минимум и грамматический материал в сопоставительном аспекте.

**Апробация** работы проводится с 2001 г. в средних и старших классах средней общеобразовательной школы при Кыргызско-Российском Славянском университете (СОШ КРСУ). Коммуникативная методика используется учителями и преподавателями кыргызского языка: Т.Б. Жунушевой, учителем средней школы № 37 г. Бишкек, Н.О. Одуровой, учителем Кыргызско-Турецкого женского технического лицея (г. Бишкек), С.О. Маматибраимовой, учителем Президентской академии «Алтын Шаты» (г. Бишкек), К. Баковой и Б.К. Есеналиевой, преподавателями Института европейских цивилизаций КГПУ им. И. Арабаева, К.Г. Жунушевой и А.Г. Курмановой, учителями средней школы им. С.М. Кирова г. Чолпон-Ата.

Основные положения диссертации сообщались на конференциях. «Түрк тилдери жана адабияты». (Бишкек, 2003); «Межкультурная коммуникация. Современные методы обучения» (Бишкек, 2003); «Пути повышения качества подготовки специалистов». (Бишкек, 2005) и др.

**Публикации.** Основные положения проведенного исследования нашли отражение в опубликованных диссертантом 15-ти научных статьях, 2-х учебниках, 2-х учебных пособиях и программе обучения кыргызскому языку для 8-11 классов.

#### **Структура и объем работы**

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения общим объемом 177 стр., списка использованной литературы из 109 наименований и приложений.

**Во введении** обосновывается выбор темы диссертации и ее актуальность, формулируются цели и задачи работы, определяются объект, предмет и методы исследования, раскрываются ведущая идея и научная гипотеза работы, ее теоретическое значение и практическая ценность, апробация, формируются положения, выносимые на защиту.

**В первой главе** изложено состояние проблемы исследования в историческом аспекте. Дается характеристика учебных программ, учебников и научно-методических работ, которые были разработаны и опубликованы с 30-х годов прошлого столетия. В данной главе освещаются научные изыскания и поиски авторов учебников, ученых-лингвистов и методистов, труды которых имеют связь с настоящим исследованием.

**Во второй главе** освещаются психологические и лингвистические характеристики устной коммуникации как предмета обучения и средства овладения неродным языком. Рассматриваются структура и функционально-смысловые характеристики устного общения. Исследуются основные компоненты и категории устной коммуникации – сфера общения, социально-коммуникативная роль, коммуникативная ситуация.

**В третьей главе** раскрывается содержание обучения кыргызскому языку по коммуникативному методу, рассматриваются технология и значение тематического планирования цикла уроков кыргызского языка. Далее приводится структурная модель обучения, направленная на формирование у школьников навыков и умений в 4-х видах речевой деятельности: говорении, аудировании, чтении и письме. В указанной главе также сформулированы факторы и цели диалогического общения и приведены упражнения, направленные на усвоение данного вида общения в содержании цикла уроков по теме « На Иссык-Куле». (Таблица 2 на стр. 17).

**В заключении** приведены выводы, основанные на анализе проведенной работы, установлены и сформулированы мотивационно-психологические, лингвистические аспекты речевой деятельности, необходимые для учета при



обучении кыргызскому языку в аудитории, не говорящей на кыргызском языке. В заключении намечаются перспективы дальнейшей разработки данной темы, а также предложен ряд рекомендаций и предложений для учителей, методистов, авторов учебников и составителей пособий по кыргызскому языку, которые, как мы надеемся, окажут действенную помощь в процессе обучения государственному языку.

В приложении приводятся отзывы о результатах применения данной методики, полученные от учителей и преподавателей кыргызского языка, использовавших на практике методику и рекомендации, изложенные в данной работе, а также методическое пособие «Кыргыз тилин коммуникативдик негизде окутуу» с речевыми ситуациями и программа обучения кыргызскому языку для 8-11 классов «Давайте общаться по-кыргызски».

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

### Глава 1. Из истории преподавания кыргызского языка в русскоязычных школах.

С целью полноценного и всестороннего решения поставленных задач в данном исследовании целесообразно осветить историю преподавания кыргызского языка как второго, научно-методические достижения и недостатки изданных ранее учебников по кыргызскому языку, опыты и находки их авторов. Исследование любого явления должно протекать в его историческом развитии: без понимания того, как изучаемое явление возникло, как шло его развитие невозможно понять его состояние сегодня и перспективы его развития. В процессе данного исследования нами были проанализированы все действующие учебные программы и учебники, посвященные обучению кыргызскому языку, изданные с 1930-х годов по настоящее время. В процессе анализа были затронуты история создания и развития учебников, дана характеристика особенностей их структуры. Анализу подвержено качественное содержание учебников, определена их роль в процессе получения знаний, отмечены их положительные и отрицательные стороны. Особое внимание уделено проблеме повышения эффективности знаний, использованию достижений современной науки и профессионального опыта при составлении учебников по кыргызскому языку.

### Глава 2. Научные основы обучения коммуникативной деятельности в старших классах русскоязычных школ

В методике преподавания иностранных языков, в том числе кыргызского в качестве неродного, термин «коммуникативность» получил достаточное теоретическое обоснование. В самом общем смысле коммуникативная компетенция – это способность человека решать языковыми средствами те или иные задачи в разных сферах и ситуациях общения. В методической литературе

(в работах Н.М. Шанского, Е.А. Быстровой, Т.С. Кудрявцевой), посвященной вопросам преподавания неродного языка, различные виды компетенции понимаются как основные аспекты процесса обучения и выделяются их виды:

- языковая компетенция (знание о категориях, о закономерностях их изменения, об образовании нужных словоформ);
- коммуникативная компетенция (навыки речевой деятельности);
- этнокультуроведческая компетенция (знания о реалиях быта народа, язык которого изучается).

Коммуникативная компетенция – высшая ступень в иерархии компетенции – представляет собой нерасторжимое единство и углубляет языковую и лингвистическую компетенцию. Данные понятия трактуются в методике преподавания как явления тождественные (лингвистическая компетенция – языковая компетенция). Однако в методической литературе все чаще можно услышать мнение о необходимости разграничения этих явлений. Необходимость этого разграничения обусловлена тем, что овладение языком предполагает как усвоение единиц языка и правил их конструирования, сочетания (употребление), так и знания о языке и его системе. Языковую компетенцию составляет овладение самим лингвистическим материалом. В данном случае необходимо учитывать различие этого вида компетенции при изучении кыргызского языка как родного и как неродного.

Языковая компетенция – это знание единиц языка и правил их соединения, умение ими пользоваться в речи.

При коммуникативно-деятельностном подходе обучения языку как средству общения необходимо включать:

- обучение средствам языка;
- обучение частноречевым (орфоэпическим, акцентологическим, грамматическим, пунктуационным) умениям и навыкам;
- обучение умениям и навыкам в различных видах речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование);
- обучение умениям и навыкам общения на языке.

Устноречевая коммуникативная деятельность (УКД) характеризуется 3-х фазностью внутренней структуры. В эту структуру входит побудительно-мотивационная, ориентировочно-исследовательская (аналитико-синтетическая) и исполнительная фаза (И.А. Зимняя, А.Н. Леонтьев, Л.С. Рубинштейн).

I-ая фаза (уровень) реализуется сложным взаимодействием мотива и коммуникативного намерения. При этом основной предпосылкой деятельности является потребность.

В схеме всякого действия, и речевого в том числе, А.А. Леонтьев наметил развернутую цепь звеньев построения действия:

потребность → мотив → цель → действие<sup>1</sup>.

Главным источником коммуникативной деятельности (КД) выступает коммуникативно-познавательная потребность (при условии, что общение выступает как самостоятельная деятельность) и производственная трудовая потребность (если коммуникация, являясь компонентом деятельности, мотивируется ею и служит целям ее регуляции).

I фаза (уровень) КД включает ориентировку в ситуации и планирование речевого действия.

Специфика I-го уровня процесса порождения устно-речевого высказывания заключается в том, что потребность коммуникативно-познавательная или производственно-трудовая находит свою определенность в предмете деятельности. В силу этого предмет – мысль, как опредмеченная потребность, становится внутренним мотивом, т.е. тем, что конкретно побуждает деятельность говорения.

Мотив означает начальный момент речепроизводства. Он выражает то объективное, в чем эта потребность конкретизируется в данных условиях, и на что направляется деятельность как побуждающая ее<sup>2</sup>.

Итак, мы можем сделать вывод о том, что у истоков речевого побуждения, т.е. реализации I-й фазы говорения стоит ситуация.

Особенность II-го уровня процесса речевого образования – аналитико-синтетического анализа – заключается в том, что он несет ответственность за формирование мысли посредством языка, логическую последовательность и синтаксическую правильность речевого высказывания. Роль ситуации на аналитико-синтетическом уровне является основополагающей, так как именно ситуация актуализирует одновременно механизм выбора слов, механизм временной разверстки, процесс внутреннего и внешнего программирования в результате чего и реализуется замысел (речевое побуждение) конкретного акта УКД.

По продукту деятельности по III-й фазе (т.е. высказыванию, которое формируется в исполнительной фазе) можно судить о том, как формировалось высказывание в мотивационно-ориентировочной фазе, и управлять этим процессом.

Наконец, на основании анализируемого продукта УКД индивидов, можно установить показатели сформированности речевых умений и навыков и определить критерии их оценки.

В понятие устноречевой коммуникативной компетенции различают:

<sup>1</sup> Леонтьев А.А. Принцип коммуникативности и психологические основы интенсификации обучения иностранным языкам // Русский язык за рубежом. М., 1982 г.

<sup>2</sup> Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания - М.: Наука, 1969 - с. 207

- 1) собственно лингвистический компонент, т.е. владение индивидуумом, определенным набором языковых знаков и правил знакообразования;
- 2) коммуникативный компонент, т.е. умение общаться на данном языке;
- 3) психологический компонент, т.е. готовность, а также уровень качественного функционирования механизмов, обеспечивающих порождение, восприятие речи.

Рассмотрим психологический компонент устноречевой коммуникативной компетенции.

Многие исследователи придерживаются точки зрения, согласно которой психофизиологической базой большинства механизмов речи является **навык** (Е.И. Пассов, А.П. Старков). Под навыками владения языковыми средствами понимаются речевые автоматизированные операции с фонетическим, грамматическим и лексическим материалом. Речевые навыки обеспечивают стабильно правильное, автоматизированное, коммуникативно-мотивированное использование языковых явлений в речевой деятельности. Таким образом, в дефинициях выделяется автоматизированность операций как характерная черта навыка.

Вместе с тем, в традиционном толковании навык определяется через умение, т.е. способность к сознательно механическому (т.е. не полностью спонтанному, автоматизированному) выполнению определенных действий по использованию в речи или структурированию языковых знаков на основе полученных ранее знаний.

Соотношение **навык-умение** получило весьма интересную интерпретацию у Е.И. Пассова. В речевом умении, как в феномене, им выделяются 2 уровня:

- 1) операционный (навыковые основы);
- 2) мотивационно-мыслительный (собственно умение как способность управлять).

Соотношение понятий «умение» и «навык» становится более четким, если представить их в виде взаимосвязанных цепочек по каждой единице (уровню) психологического процесса порождения речи – операции, действию и акту. При этом к операциям можно отнести, в основном, фонетический уровень; к действиям – уровень подбора, перебора слов и их морфологического оформления; к актам – процесс словосочетания и построения целого высказывания.

Для психологической интерпретации речепорождения, по-видимому, нужно более емкое понятие, чем сочетание «умение-навык» или «навык-умение», поскольку речь идет о многоуровневом процессе, отражающем многоярусность языка как знаковой системы.

Понятием, наиболее точно описывающим феномен владения языком как способностью к порождению речи или текста, является речевая компетенция, а

в применении к изучению неродного языка – иноязычная речевая компетенция. (Н.И. Гез, М.Н. Вятютнев, О.Д. Митрофанова, В.Л. Скалкин). Терминологическое образование «речевая (коммуникативная) компетенция» в литературе не является новым (См., например, П.Ч. Братт (1977), Л.Н. Пифо (1974), У. Престон (1981), Д. Литтлвуд и др.). В последние годы было опубликовано немало работ, в которых авторы предпринимают серьезные попытки осмыслить языковую компетенцию как в чисто лингвистическом, так и в коммуникативном (социопсихолингвистическом) аспекте.

В едином речевом акте – порождение высказывания – овладевающий речью индивид сталкивается с необходимостью синхронного оперирования разноуровневыми и разноаспектными элементами языка, характеризующимися различной степенью активизированности; в процессе построения фразы реализуются и навыки, и умения, и знания. Они как бы интегрируются в едином речевом действии, образуя особый механизм, способность к «запуску» которого – способность к речевой деятельности – можно назвать компетенцией.

Устноречевая коммуникативная компетенция образуется в индивиде (носителе родного языка или обучающемся чужому) не сама по себе, а через активную речевую деятельность, протекающую на фоне определенной коммуникативной обстановки и предполагающую решение множества речемыслительных задач.

Исследование понятия и разработка принципов построения ситуативно-тематического минимума также включены в круг задач проведенного исследования.

Коммуникативность как направление появилось не сегодня и не вчера. Ее появление обусловлено жизненной необходимостью, т.е. если мы хотим научить человека общаться на неродном языке, то учить его этому нужно в условиях общения<sup>1</sup>.

С целью создания наглядного примера общения на кыргызском языке необходимо погрузить обучаемого в среду кыргызскоязычного общения. В учебных условиях это достигается путем искусственного создания ситуации с заданной тематикой общения. Для этого нами были созданы адаптированные для учащихся речевые ситуации, которые являются ключевым средством обучения по коммуникативному методу. Элементы данного средства обучения (опоры, иллюстрации, карточки, задания в конвертах, музыка и др.) используются в разных сочетаниях между собой, образуя определенные способы обучения в рамках рассматриваемого метода.

Рассмотрим основные способы применения коммуникативного метода:

<sup>1</sup> Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению - М.: Просвещение, 1985, с. 11

Во-первых, восприятие лексики, т.е. формирование лексических навыков говорения у учащихся путем использования моделей словосочетаний. По модели словосочетаний составить словесную паутину (Рис. 1):



Рисунок 1.

Схема составления словосочетаний

Во-вторых, усвоенный лексический материал следует использовать во фразах диалогического общения на 2-х языках для запоминания и закрепления порядка слов в предложении.

Таблица 1.

Порядок слов в предложении

- Көлүбүздүн суусу туздуу, дары, кышында тоңбойт.	- Вода нашего озера соленая, лечебная, зимой не замерзает.
- И-и, анан?	- Ну, а дальше?
- "Унутулгус кооз көл";- деп окумуштуу-географ Л.С. Берг айткан экен.	- "Незабываемой красоты озеро",- сказал ученый-географ Л.С.Берг.
- Эмне үчүн Ысыккөлдү Тяньшандын жүрөгү дешет?	- Почему Иссык-Куль называют сердцем Тянь-Шаня?
- Анткени, көл тоонун ортосунда, деңиз денгээлинен 1607 метр бийиктикте жайгашкан.	- Потому что озеро находится среди гор, на высоте 1607 метров над уровнем моря.

В-третьих, перевод диалогического текста с одного языка на другой проводится при помощи дидактического материала.

В-четвертых, в процессе обучения диалогическому общению по речевым ситуациям, когда учащиеся работают в парах или в коллективе, мы прибегаем к использованию функциональных опор (Рис. 2).



Учащиеся, используя функциональную опору, составляют собственную модель общения на желаемую ситуацию.

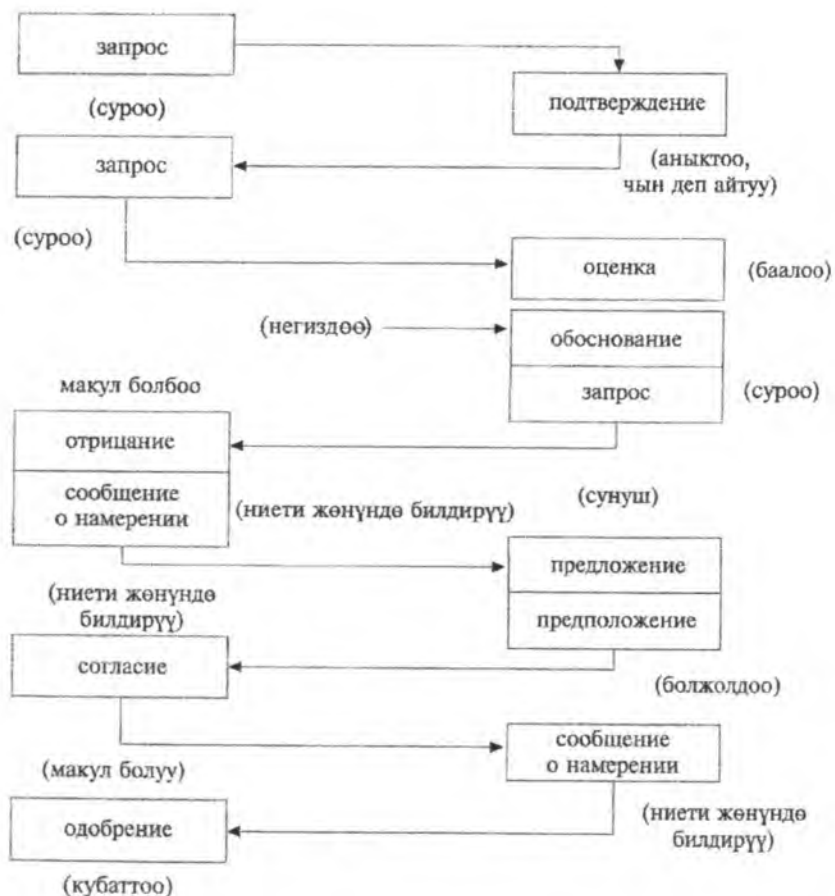


Рис. 2

Модель общения в речевых ситуациях

В-пятых, импровизация, т.е. речетворчество учащихся. Обучающиеся составляют собственные варианты диалога из школьной, общественной жизни.

В-шестых, работа с грамматическим материалом по моделям методом сопоставления. В-седьмых, работа над монологическими текстами и стихотворениями по методу ИНСЕРТ (INSERT) – интерактивная система знаков для эффективного чтения и мышления.

Таким образом, вышеперечисленные коммуникативные и интерактивные направления в обучении неродному языку дают возможность усвоить кыргызский язык в динамике развития, эмоционально и осознанно.

В чем проявляется коммуникативность обучения?

Во-первых, в учете индивидуальности каждого учащегося.

Во-вторых, коммуникативность проявляется в речевой направленности процесса обучения. Она заключается в том, что путь к практическому владению говорением как средством общения лежит через само практическое пользование языком: чем упражнение больше подобно реальному общению, тем оно полезнее. Поэтому языковые упражнения типа «поставьте существительное в нужном падеже, глаголы в нужном времени» не должны допускаться.

В-третьих, коммуникативность проявляется в функциональности обучения. Функциональность, прежде всего, определяет методику работы по усвоению лексической и грамматической сторонами говорения. Функциональность предполагает, что как слова, так и грамматические формы усваиваются сразу в деятельности, на основе ее выполнения: учащиеся выполняют какую-либо речевую задачу – подтверждают мысль, и в процессе этого усваивают необходимые слова или грамматические формы.

В-четвертых, коммуникативность предполагает ситуативность обучения, она мотивирует высказывание, развивает качества речевого умения. Таким образом, ситуативность – это соотносительность любой фразы с взаимоотношениями общающихся, с контекстом их деятельности.

В-пятых, коммуникативность означает постоянную новизну процесса обучения. Это новизна речевых ситуаций (смена предмета общения, условий общения и т.д.), это и новизна используемого материала (его информативность), это и новизна организации урока (его видов, форм и разнообразие приемов работы).

Как нам представляется, знание и учет индивидуальных особенностей каждого ученика, параметров совместной учебной деятельности (мотивы, обеспечивающие включение в деятельность, цели, которые ставит ученик, эмоции и т.д.) будут способствовать достижению наиболее желаемых результатов в процессе преподавания языка по коммуникативному методу.



### Глава 3. Содержание обучения кыргызскому языку по коммуникативному методу

Е. И. Пассов подчеркивает: «Речевое умение как способность владения всем наличным (программным) материалом не может появиться у учащихся вдруг, т.е. где-то в самый последний момент окончания курса обучения. Общее умение говорить складывается постепенно из способностей владения отдельными дозами речевого материала. А цикл уроков, включающий три этапа формирования речевых умений, – это именно «периодически повторяющиеся на протяжении курса этапы, где каждый раз проходит определенная доза речевого материала».<sup>1</sup>

Цикловая организация уроков как нельзя лучше позволяет реализовать коммуникативный принцип обучения, обеспечивая поэтапное формирование речевого умения, единство речевой темы по каждому циклу.

В основу разрабатываемого нами исследования по кыргызскому языку для старших классов русскоязычной школы положена также цикловая форма организации уроков. Весь данный курс кыргызского языка разбит на 7 циклов в соответствии с грамматическими темами, определяемыми школьной программой. Указанный цикл уроков представлен в диссертационной работе на страницах 114 – 120. В автореферате приведен один из 7-ми уроков на тему «На Иссык-Куле». (см. стр. 17) Каждая грамматическая тема связывается с определенной речевой темой. По своему объему циклы не равнозначны вследствие неодинаковости объемов грамматического материала внутри каждого цикла.

Таким образом, доведение речевого материала до свободного использования его в кыргызскоязычном общении, требует цикла уроков. Поэтому учителя должны грамотно планировать циклы уроков, преследующих единую цель в работе над разговорной темой, чтобы уроки, входящие в них, существовали не сами по себе, а являлись звеном в цепи. При этом каждый из уроков сохраняет свою цель, которая должна быть подчинена общей цели цикла уроков. Для того, чтобы правильно и умело осуществить тематическое планирование, учителю следует многое учесть: сложность самой темы, языковой материал, количество уроков по видам речевой деятельности, определить количество уроков каждого типа, определить содержание материала каждого урока (микротекстов, речевых упражнений), определить виды индивидуализированного раздаточного материала для каждого из уроков и др. Предлагаем возможный пример тематического плана цикла уроков по кыргызскому языку для старших классов с русским языком обучения (Табл. 2).

<sup>1</sup> Пассов Е. И.. Коммуникативность обучения – в практику школы. Из опыта работы. КН. Для учителя. – М., Изд-во «Просвещение», 1985 г.

Таблица 2

Тематический план к теме «На Иссык-Куле» (Всего: 7 уроков)

Тип урока	Цель урока	Языковой материал	Виды речевой деятельности			Оснащение урока	Д/з
			Аудирование	Говорение	Чтение		
1. Объяснение нового материала (работа над семантической лексикой). 2. Знакомство с содержанием микродиалогов на русском языке.	1. Создание эмоционально-духовного контакта: а) исполнение песни; б) речевая зарядка. 2. Формирование лексических навыков. 3. Сопутствующая задача: Формирование производных и тематических навыков.	1. Слова для повторения: мейманкана, эл аралык курултай, өткөгу азыркы келечти Ысыккөлдүк ж.б. 2. Новые слова: узак жолдо, унутулус кел, чарчы, терен, тонбойт, саймакташ-бы, маалымат, уеул уурулары, чоңо илдишер, Тяндандын жүрөгү ж.б.	Диалог «Мейманканада» Учебник «Кыргыз тили», 10 кл., с. 23	1. Чтение учителем стихотворения А.Осмонова «Ысыккөл». 2. Чтение учащимся стихотворения А.Осмонова «Ысыккөл».	1. Диагностические активные и пассивные слов из текста микродиалогов №12 2. Стихотворение А.Осмонова «Ысыккөл»	1. Тексты диалога №12. 2. Иллюстрации с видом озера Иссык-Куль. 3. Магнитофон. 4. ТВ-реклама с видом озера.	1. Знать новые слова. 2. Выразительно читать и переводить стих А.Осмонова. 3. Послушать песню «Кыргыз жерин» в исполнении С. Садыковой.

1 – урок

Содержание обучения кыргызскому языку как второму можно разделить на следующие этапы.

1 этап. При составлении плана цикла уроков воспользуемся не учебником, а методическим пособием, т.к. в последнем на усвоение любой темы отводится не по три, а по семь или более часов. Это способствует более активному и системному усвоению лексических единиц (ЛЕ) и материала, тогда как составление плана по учебнику не позволяет быстро накапливать активный словарный запас и развивать устную разговорную речь.

2 этап. Прежде необходимо выяснить, чему конкретно нужно учить учеников при работе над данной темой, каким минимальным кругом речевых задач они должны овладеть для того, чтобы могли совершать простейшие акты коммуникации в данной сфере общения. Таким образом, вторым шагом должно стать выявление конкретных целей работы над темой по каждому из видов речевой деятельности.

3 этап. После того, как намечены конкретные цели, необходимо приступить к составлению сценария последующих и заключительных уроков по теме. Целью третьего шага является развитие неподготовленной речи на межтематической основе. Опорными пунктами плана должны служить речевые задачи, которыми к тому времени должны овладеть учащиеся. Ясно представленный сценарий творческого урока поможет правильно распределить время, содержание и объем речевого материала по различным типам уроков, добиться того, чтобы каждый урок работал на одну из конкретных целей.

4 этап. Имея примерный сценарий последнего творческого урока по теме, зная ситуации общения, в которых придется находиться ученикам на уроке, следует заняться отбором материала. Конкретный пример – речевая ситуация №12. Далее следует посмотреть дополнительный материал для удовлетворения интересов и коммуникативных потребностей учащихся.

5 этап. Один из наиболее ответственных этапов в составлении тематического плана. Имея под рукой практические задачи изучения темы, а также сценарий заключительного урока, необходимо определить конкретное содержание каждого урока. При этом требуется выстроить цепочку уроков таким образом, чтобы каждый из них, не теряя своей специфики, работал на одну из конечных целей изучения темы, шаг за шагом готовил учащихся к заключительному уроку.

Заключительный урок по теме, кроме прочих, выполняет еще одну очень важную психологическую задачу: каждый ученик на этом уроке должен почувствовать, что он способен общаться на данную тему по-кыргызски, что он не растеряется в реальной ситуации общения. Этот урок по сути своей должен являться как бы мотивационным стимулом, призванным повысить уверенность учащихся в своих силах.

В процессе решения задачи по выявлению эффективности разработанной методики были получены следующие результаты. Как показала

экспериментальная проверка, школьники оказываются довольно изобретательными, придумывая интересные повороты диалогов.

В свою очередь, функциональные опоры позволяют вызвать необходимые речевые средства при диалогическом общении школьников в различных речевых ситуациях. В результате, не только диалоги с функциональными опорами, но и последующие, неподготовленные самостоятельные диалоги учеников свидетельствуют об определенном уровне развития у них умений неродного диалогического общения. Это видно, например, из результатов, полученных при обучении диалогическому общению с помощью функциональных опор в 10-х классах СОШ КРСУ. В таблицах 3 и 4 помещены некоторые результаты среза знаний, проведенного в конце полугодия 2002-2003 годов. Данные результаты показывают, как использование функциональных опор при обучении диалогическому общению влияет на самостоятельное неподготовленное диалогическое общение учащихся.

Таблица 3

Результаты экспериментального среза знаний по функциональной опоре

№	Ф.И.О. учеников	Речевая ситуация	Оценка по языку	Количество реплик, соответствующих цели общения – 28.
			Содерж./Граммат.	
1	С. Кузнецов, Б. Раймов,	“Ысыккөлдө”	5 / 5	14 вопросов,
2	Ю. Могилина, А. Свиридко,		5 / 5	14 ответов.
3	Л. Хиер, А. Умурзакова,		4 / 4	12 вопросов,
4	Д. Гудова, Я. Копикова,		4 / 4	12 ответов.
5	Т. Колесников, С. Терещенко.		3 / 4	10 вопросов, 10 ответов

Таблица 4

Результаты экспериментального среза знаний неподготовленного самостоятельного диалогического общения (без функциональных опор)

№	Ф.И.О. учеников	Речевая ситуация	Оценка по языку	Количество реплик, соответствующих цели общения.
			Содерж./Граммат.	
1	С. Кузнецов, Б. Раймов,	«Футболдо»	5 / 5	50
2	Ю. Могилина,	«Көчөдө»	5 / 5	45
3	А. Свириденко,	«Спорт ордосунда»	4 / 4	38
4	Л. Хиер, А. Умурзакова,	«Ысыккөлдө»	3 / 4	36
5	Д. Гудова, Я. Копикова,	«Китепканада»	3 / 3	24
	Т. Колесникова,	«Каникулда»	4 / 5	48
	С. Терещенко.	«Тоодо»	4 / 4	40

По таблице 5 можно проследить, в каких классах (контрольных или экспериментальных) наиболее высок уровень знаний по всем видам речевой деятельности.

Таблица 5

Виды речевой деятельности	Классы	Количество учащихся	Оценки			
			"5"	"4"	"3"	"2"
1. Аудирование	Эксп.	80	26	30	56	--
	Контр.	75	10	20	40	5
2. Говорение	Эксп.	70	20	35	15	--
	Контр.	70	5	15	40	10
3. Чтение	Эксп.	80	30	45	5	--
	Контр.	82	10	30	42	--
4. Письмо	Эксп.	75	13	40	20	2
	Контр.	65	5	10	35	15

Таким образом, по результатам вышеизложенных экспериментальных работ можно с уверенностью говорить о целесообразности внедрения и о высокой степени эффективности обучения кыргызскому языку по коммуникативному методу.

Главное, что необходимо для внедрения коммуникативности в практику школы – психологическая готовность, методическая оснащенность учителя, его убежденность в необходимости коммуникативности, его уверенность в эффективности данного направления.

## ВЫВОДЫ

а) Исследование истории возникновения, поэтапного развития учебных программ, учебников и учебных пособий, а также нынешнего их функционирования позволяет выявить достоинства и недостатки учебного материала, использовать положительный опыт и находки предшественников. Учет исторического аспекта в создании учебного материала для русскоязычных школ дает возможность выработать современную, полную и эффективную систему обучения кыргызскому языку.

б) Анализ функциональной модели речевой деятельности, взаимообусловленность ее отдельных звеньев (длительность – акт – действие – операция), реализующих мотив, цели и условия контакта, свидетельствуют о том, что наилучшей предпосылкой обработки речевого действия является речевая ситуация, поскольку она создает условия преобразования этого действия в деятельность. Каждый уровень речевого действия соотношен с оптимальным условием его реализации – речевой ситуацией. Ситуативно-тематический минимум, представленный в виде совокупности речевых ситуаций, является эффективным средством обучения по коммуникативному

методу. В основе этого минимума лежат принципы функциональности, системности, логической последовательности и доступности, что позволяет обучаемому адаптироваться в различных ситуациях кыргызскоязычного общения.

в) Способность учащихся старших классов русскоязычной школы к устноречевой деятельности формируется путем последовательного, многократного включения обучаемых в смоделированные типичные речевые ситуации, представляющие основные сферы языковой коммуникации.

г) Теоретически и экспериментально, в рамках нашего исследования, выявлено, что в данных учебных условиях (старшие классы русскоязычной школы) устноречевая компетенция наиболее естественно и свободно формируется на основе специально разработанного ситуативно-тематического минимума.

Из всего хода исследования вытекает, что устноречевая коммуникативная компетенция обучающихся в оговоренных условиях развивается с помощью определенной системы обучения, основанной на оптимальном сочетании подготовительно-тренировочных и речевых упражнений, выполнение которых организуется в реальном, учебном и игровом ключе.

## Основные положения диссертации освещены в следующих публикациях автора

1. Технология обучения кыргызскому языку в русской школе: Сб. науч. трудов «Новые технологии обучения в системе повышения квалификации педагогических кадров» (1994-1995 г. г.) – Бишкек, Кыргызский институт образования, 1995. – с. 16-17.
2. Кыргыз тили. Учебник для 10-х классов. (соавторы Абылаева Н.А., Мусаев С.Ж.) – Бишкек, «Технология», 2001. – 251 с.
3. Кыргыз тили. Учебник для 11-х классов. (соавторы Абылаева Н.А., Ибрагимов С. И.) – Бишкек, «Технология», 2002. – 248 с.
4. Некоторые вопросы обучения кыргызскому языку по коммуникативному методу // Эл агартуу – Бишкек, 2003. – № 7-8. – с. 9-15.
5. Наиболее рациональные методики по развитию речи, направленные на развитие личности с учетом возрастных особенностей учащихся // Эл агартуу – Бишкек, 2003. – № 5-6 – с. 63-71
6. Коммуникативный метод обучения кыргызскому языку: Сб. науч. трудов Бектурсун Алымов. – Бишкек, 2003. – 438 с.
7. О значении традиционной и нетрадиционной (коммуникативной) методики в обучении неродным языкам: Сб. науч. трудов / Институт мировых языков. – Бишкек, КПУ им. И.Арабаева, 2003. – Вып. 4. – с. 159-162.
8. Орус мектептеринде кыргыз тилин коммуникативдик жол менен окутуунун маселелери: Сб. науч. трудов / Түрк тилдери жана адабияты. – Бишкек, БГУ, 2003. – с. 334-343.
9. Применение дидактики на материале речевых ситуаций в обучении коммуникативным основам кыргызского языка // Материалы межвузовской научно-методической конференции «Межкультурная коммуникация. Современные методы обучения». – Бишкек, КРСУ, 2004. – с. 137-162.
10. Окуу орус тилинде жүргүзүлгөн мектептерде речтик ситуациянын (кырдаал) негизинде дидактикалык материалдар аркылуу оозеки реч өстүрүү // Ж. Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университетинин жарчысы. – Бишкек, КНУ, 2004. – Сер. 1. – 167 с.

11. Новая технология обучения кыргызскому языку // Материалы науч.-прак. конф. КРСУ «Пути повышения качества подготовки специалистов». – Бишкек, КРСУ, 2005. – с. 199-216.
12. Психологическая структура и предметное содержание устно-речевой коммуникативной деятельности // Материалы международной научно-теоретической конференции «Тюрко-арабский мир в эпоху Махмуда Кашгара-Барскани и современность.» В журнале «Билим жана тарбия», 2005. № 1-2 (5-6). – с. 571 – 588.
13. Программа обучения кыргызскому языку «Давайте общаться по-кыргызски» 8-11 классы. // Практическое руководство «Как разработать учебную программу». – Бишкек, Фонд «Сорос-Кыргызстан», 2006. – с. 60.
14. Проект вариативной программы для 8-11 классов школ с русским языком обучения. Бишкек, - 2006. – 66 с.
15. Кыргыз тилин коммуникативдик негизде окутуу. Жаңы типтеги мектептердин мугалимдери үчүн кошумча окуу куралы. Бишкек, 2006. – 208 б.

*Саясат*

Сарылбекова Зууракан Сарылбековнанын 13.00.02 – окутуунун теориясы жана методикасы (кыргыз тили) адистигине ылайык «Орус тилдүү мектептердин жогорку (10-11) класстарында кыргыз тилин окутуунун коммуникативдик негиздери» аттуу темада жазылган диссертациялык

## РЕЗЮМЕСИ

**Түйүндүү сөздөр:** кыргыз тили, экинчи тил, коммуникативдүүлүк, коммуникативдик метод, окутуунун салттуу эмес методдору, кеп кырдаалы, тил каражаттары.

**Изилдөөнүн объектиси:** кыргыз тилин орус тилдүү мектептердин жогорку класстарында окутуу процесси.

**Изилдөөнүн предмети:** орус тилдүү мектептердин жогорку класстарында кыргыз тилин коммуникативдик негизде окутуунун методикасы.

**Изилдөөнүн максаты:** кыргыз тилин орус тилдүү мектептердин жогорку класстарында коммуникативдик негизде окутуунун ык-жолдорун аныктоо.

**Изилдөөнүн методдору:** илимий-методикалык эмгектерди талдоо жана жалпылаштыруу, байкоо, анкета жүргүзүү жана педагогикалык эксперимент жүргүзүү.

**Изилдөөнүн илимий жаңылыгы:**

- кыргыз тилин орус тилдүү мектептердин жогорку класстарында салттуу эмес методдор менен окутуунун зарылдыгынын аныкталышы;
- орус тилдүү мектептердин жогорку класстарында кыргыз тилин коммуникативдик негизде окутуунун методикасынын иштелип чыгышы;
- коммуникативдик негизде окутуунун мазмунун аныкталышы жана ык-жолдорунун сунуш кылынышы;
- коммуникативдик негизде окутуунун алгылыктуу үлгүсүнүн иштелип чыгышы.

**Изилдөөнүн практикалык мааниси:**

- орус тилдүү мектептердин жогорку класстарында кыргыз тилин эффективдүү окутууга салым кошот;
- кыргыз тилин экинчи тил катары окутуу методикасына жаңы маалымат, ой-сунуштарды берет;
- ЖОЖдордо кыргыз тилин окутуунун методикасы курсунун мазмунун жаңыртууга илимий-методикалык жактан иштелип чыккан материалдарды берет.

*Саясат*



## РЕЗЮМЕ

кандидатской диссертации Сарылбековой Зууракан Сарылбековны на тему «Коммуникативные основы обучения кыргызскому языку в старших (10-11) классах в школах с русским языком обучения» по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения (кыргызский язык)

**Ключевые слова:** кыргызский язык, второй язык, коммуникативность, коммуникативный метод, нетрадиционные методы обучения, речевая ситуация, языковые средства.

**Объект исследования:** процесс обучения кыргызскому языку в старших классах в школах с русским языком обучения.

**Предмет исследования:** методика обучения кыргызскому языку на коммуникативной основе в старших классах в школах с русским языком обучения.

**Цель исследования:** определение методов и способов обучения кыргызскому языку на коммуникативной основе в старших классах в школах с русским языком обучения.

**Методы исследования:** анализ и обобщение научно-методических трудов, наблюдение, анкетирование, педагогический эксперимент, беседа.

Научная новизна исследования:

- определены особенности нетрадиционных методов обучения кыргызскому языку в старших классах в школах с русским языком обучения;
- разработана методика обучения кыргызскому языку на коммуникативной основе в старших классах в школах с русским языком обучения;
- предложены содержание и методы обучения на коммуникативной основе;
- составлены и предоставлены к использованию присланные образцы обучения на коммуникативной основе.

**Практическая значимость исследования:**

- вносит вклад в эффективное обучение кыргызскому языку в русскоязычной школе;
- предоставляет новые сведения в учебную методику обучения кыргызскому языку как второму;
- предоставляет разработанный и научно-методический материал, необходимый для обновления содержания методики обучения кыргызскому языку в ВУЗах.

*Сарылбекова*

## RESUME

of candidate thesis of Sarylbekova Zuurakan Sarylbekovna on "The communicative bases of Kyrgyz language teaching in senior (10-11) forms of Russian language schools"

13.00.02 – Theory and methodic of education (Kyrgyz language)

**Key words:** Kyrgyz language, second language, communicativeness, communicative method, untraditional teaching methods, speech situation, language means.

**Object of research:** the process of Kyrgyz language teaching in senior classes of Russian language schools.

**Subject of research:** the methods of Kyrgyz language teaching on communicative base in senior classes of Russian language schools.

**Research aim:** to define the methods and approaches of Kyrgyz language teaching on communicative base in senior classes of Russian language schools.

**Methods of research:** the analysis and generalization of scientific-methodical works, observation, questionnaire, pedagogical experiment, conservation.

**Scientific novelty of research:**

- the peculiarities of untraditional methods of Kyrgyz language teaching in senior classes of Russian language schools have been defined;
- the methods of Kyrgyz language teaching on communicative base in senior classes of Russian language schools have been worked out;
- the contents and methods of teaching on communicative base were suggested;
- the acceptable pattern of teaching on communicative base has been worked out and given the usage.

The practical importance of research:

- making a contribution to effective teaching Kyrgyz language in Russian language schools;
- providing new information in educational methodic in teaching Kyrgyz language as a second;
- providing worked out and scientific-methodical material, necessary for renovation the content of teaching methodic Kyrgyz language in higher educational establishments.

*Сарылбекова*